Obavijest o privatnosti

Aplikacija ApiX · Verzija AT-3.0a · vrijedi od 1. listopada 2026. · izmijenjeno 20. listopada 2026. · dijelovi II-III

Hrvatski prijevod engleskog izvornika.

Dio II - Obavijest o privatnosti (članci 13. i 14. Opće uredbe o zaštiti podataka)

1. Voditelj obrade. ApiX-om i robnom markom ApiXsports upravlja Marketinško svetovanje, Klemen Hosta s.p., Cerkniška ulica 5, 1000 Ljubljana, Slovenija, koji je voditelj obrade osobnih podataka. Kontakt za privatnost: info@apixsports.com. Nije imenovan službenik za zaštitu podataka u smislu zakonskih odredbi; kontakt za privatnost odgovara na svaki zahtjev.

2. Čije podatke obrađujemo i koje podatke.

Sportaš: identifikacijski podaci i podaci o računu - ime i prezime, datum rođenja, spol, korisničko ime, država, klub i ekipa, adresa e-pošte računa (za sportaše od 15 godina naviše ili odrasle), sažetak lozinke (hash); podaci o testiranju - rezultati, pokušaji, vremenske oznake, status provjere i mjerni zapisi (broj sličica u sekundi, razina pouzdanosti, model uređaja), mjesto testiranja (naziv kluba); izvedeni podaci - indeks APX, razina, povijest poretka; neobvezni podaci - podaci o biološkoj zrelosti (visina, tjelesna masa, visina obaju roditelja, faza biološke zrelosti) ako je opcija uključena; prenesene videosnimke ako je opcija uključena; postavka vidljivosti na ljestvici poretka; podaci o upotrebi aplikacije i tehnički podaci - vrsta uređaja, verzija operacijskog sustava, verzija aplikacije, podaci senzora pokreta telefona koje programski okvir za proširenu stvarnost (AR) koristi za praćenje položaja tijekom testa, token za push obavijesti (tek nakon što dopustite obavijesti), zapisnici pogrešaka, IP adresa pri prijavi.

Roditelj: ime, srodstvo, adresa e-pošte, broj mobitela, država, referenca narudžbe i plaćanja (iznos, datum, identifikator transakcije Stripe - nikada broj kartice), potvrđeni uvjeti s verzijom i vremenskom oznakom, odabiri za svako dijete, upareni telefoni (identifikator uređaja, platforma, vrijeme uparivanja i rasparivanja), kodovi za uparivanje i poveznice za potvrdu (pohranjeni kao sažeci, odnosno hash vrijednosti).

Trener / korisnik iz kluba: ime, adresa e-pošte, klub, uloga, radnje na portalu (revizijski zapisnik).

Videosnimke: snimaju se i obrađuju na telefonu za potrebe mjerenja, u privatnoj pohrani aplikacije, isključene su iz sigurnosnih kopija telefona i brišu se nakon spremanja rezultata (najkasnije u roku od 24 sata); ApiX ih ne pohranjuje osim ako je uključena opcija videosnimki u oblaku. *Prikazi virtualnog suparnika (»ghost«):* silueta izrezana iz suparnikove snimke i postavljena preko sportaševe vlastite snimke; izrađuje se samo iz snimki čiji su vlasnici uključili videosnimke u oblaku i dijeljenje za virtualnog suparnika.

3. Svrhe i pravne osnove.

Svrha	Podaci	Pravna osnova
Pružanje Usluge: račun, testovi, rezultati, indeks APX, sinkronizacija, podrška	identifikacijski podaci, podaci o računu, testiranju, izvedeni i tehnički podaci	Ugovor (članak 6. stavak 1. točka (b)) - roditeljski račun ili prijava za testiranje za dječji profil; ovi Uvjeti koje prihvaća sportaš koji je dosegnuo dob za samostalno davanje privole ili odrasla osoba

Svrha	Podaci	Pravna osnova
Sportaš mlađi od dobi za samostalno davanje privole, registriran s roditeljevom adresom e-pošte (samo EU)	korisničko ime, datum rođenja, spol, rezultati, roditeljeva adresa e-pošte	Privola sportaša uz trenutačnu obavijest roditelju i pravo roditelja da potvrdi ili izbriše profil (članak 6. stavak 1. točka (a); razumni napori prema članku 8. stavku 2.); do roditeljeve potvrde profil je privatan, a podaci ograničeni na najmanji opseg
Profil koji klub izrađuje za svojeg igrača	identifikacijski podaci, klub, rezultati; roditeljeva adresa e-pošte za igrače mlađe od dobi za samostalno davanje privole	Ugovor s klubom i privola roditelja za koju klub izjavljuje da je pribavljena (članak 6. stavak 1. točke (b), (f)); roditelj se obavještava u roku od 24 sata (članak 14.) i može preuzeti ili ukloniti profil
Uparivanje djetetova telefona; roditeljske potvrde	kodovi za uparivanje, evidencije uređaja, poveznice za potvrdu	Ugovor (članak 6. stavak 1. točka (b)); sigurnost (članak 6. stavak 1. točka (f))
Pristup kluba rezultatima svojih igrača	podaci o testiranju i izvedeni podaci, povezanost s klubom	Ugovor (članak 6. stavak 1. točka (b)); vlastita obrada kluba temelji se na njegovoj pravnoj osnovi
Procjena biološke zrelosti	podaci o biološkoj zrelosti	Izričita privola (članak 9. stavak 2. točka (a)) - prekidač iz dijela III ili polje na prijavi za testiranje; za sportaša mlađeg od dobi za samostalno davanje privole za digitalne usluge daje je roditelj
Videosnimke u oblaku: preciznija provjera, ponovni pregled, natjecanje s vlastitim prethodnim trčanjem	prenesene videosnimke	Privola (članak 6. stavak 1. točka (a)) - prekidač iz dijela III
Dijeljenje za virtualnog suparnika: drugi se sportaši natječu s vašom siluetom	prenesene videosnimke, prikazi silueta, korisničko ime	Privola (članak 6. stavak 1. točka (a)) - prekidač iz dijela III; zahtijeva videosnimke u oblaku; za mlađe od 18 godina daje je roditelj, a dijeljenje je ograničeno na prijatelje i članove istog kluba
Javna ljestvica poretka	korisničko ime, država, dobna skupina, provjereni rezultati, indeks	Privola (članak 6. stavak 1. točka (a)) - prekidač iz dijela III; za mlađe od 18 godina zadano je isključeno
Novosti e-poštom	adresa e-pošte	Privola (članak 6. stavak 1. točka (a)); slovenski ZEKom-2 - prekidač iz dijela III; poveznica za odjavu u svakoj poruci e-pošte
Fotografije/videosnimke sportaša u komunikacijama ApiX-a	materijali snimljeni na testiranjima	Zasebno dana privola (polje na mrežnom obrascu ili u aplikaciji), koja se može povući
Naplata, računi, porezne evidencije	identifikacijski podaci roditelja, referenca plaćanja	Ugovor (članak 6. stavak 1. točka (b)); pravna obveza (članak 6. stavak 1. točka (c))
Sigurnost, sprječavanje zloupotrebe, ispravljanje pogrešaka, revizijske evidencije i evidencije privola	podaci o računu, tehnički podaci, zapisnici, evidencije privola	Legitimni interes (članak 6. stavak 1. točka (f)) za sigurnu uslugu i dokazivanje usklađenosti; možete uložiti prigovor

Svrha	Podaci	Pravna osnova
Održavanje referentnih vrijednosti i poboljšanje mjerenja	rezultati i mjerni zapisi **bez** imena, korisničkog imena, adrese e-pošte ili videosnimki, objedinjeni prema dobi i spolu	Legitimni interes (članak 6. stavak 1. točka (f)); videosnimke se za to ne upotrebljavaju ako prekidač za videosnimke u oblaku nije uključen
Poruke o Usluzi (rezultati su spremni, roditeljska potvrda, istek paketa, izmjene Uvjeta)	adresa e-pošte; push obavijesti ako su dopuštene	Ugovor (članak 6. stavak 1. točka (b)); push obavijesti tek nakon dopuštenja sustava, marketinške push obavijesti samo uz uključen prekidač za novosti

4. Što ApiX ne radi. Ne prodajemo osobne podatke. U Usluzi nema oglašavanja i podatke ne dijelimo s oglašivačima ni oglašivačkim mrežama. Ne provodimo prepoznavanje lica ni biometrijsku identifikaciju. Ne pratimo lokaciju (mjesto testiranja je naziv kluba). Ne donosimo automatizirane odluke s pravnim ili slično značajnim učincima: indeks APX usporedni je pokazatelj prikazan vama i klubu; ApiX na temelju njega ne donosi odluke, a klubovi su se obvezali na ljudski pregled. Ne izrađujemo profile djece u marketinške svrhe.

5. Primatelji. (a) Sportašev klub putem klupskog portala, samo za vlastite registrirane igrače. (b) Izvršitelji obrade vezani ugovorima o obradi podataka: Supabase Inc. - baza podataka, autentifikacija i pohrana datoteka, poslužitelji u Europskoj uniji (Irska); Supabase šalje i poruke e-pošte povezane s računom (potvrda registracije, poveznice za prijavu, ponovno postavljanje lozinke); Vercel Inc. - smještaj klupskog portala i mrežne stranice; Stripe Payments Europe Ltd - plaćanja; Expo, Inc. (SAD) - dostava ažuriranja aplikacije i push obavijesti (platforma, verzija aplikacije, token za push obavijesti); Google LLC - Firebase Cloud Messaging za dostavu push obavijesti na Androidu; Apple Inc. / Google LLC - analitika trgovina ograničena na podatke koje prijavljuje operacijski sustav te naplata u trgovinama aplikacija kada se koristi. Novosti e-poštom još se ne šalju, a videosnimke u oblaku i dijeljenje za virtualnog suparnika još nisu dostupni; pružatelje tih funkcija navest ćemo ovdje prije početka njihove upotrebe. Aktualni popis: apixsports.com/privacy#providers. (c) Nadležna tijela kada to zakon zahtijeva. (d) Pravni sljednik opisan u dijelu I, odjeljku 15.

6. Gdje se podaci obrađuju. U Europskoj uniji. Pružatelji s matičnim društvom u SAD-u certificirani su prema Okviru za zaštitu podataka između EU-a i SAD-a ili su vezani standardnim ugovornim klauzulama EU-a; podaci ostaju na poslužiteljima u EU-u. Kopije zaštitnih mjera možete dobiti od kontakta za privatnost.

7. Uloga kluba. Klub odlučuje kako upotrebljava rezultate svojih igrača (planiranje, evidencije). Za tu je upotrebu samostalni voditelj obrade; pitanja o njoj uputite klubu. Ugovor s klubom obvezuje klub da portal koristi samo za igrače s valjanom prijavom, da rezultate zadržava unutar kluba i da ih trener pregleda prije upotrebe.

8. Čuvanje. Podaci o računu, identifikacijski podaci, podaci o testiranju i izvedeni podaci: dok račun postoji i još 30 dana; nakon toga rezultati se mogu čuvati u anonimiziranom obliku (bez imena, korisničkog imena, adrese e-pošte ili datuma rođenja) za statistiku referentnih vrijednosti. Podaci o biološkoj zrelosti: do isključivanja prekidača ili brisanja računa. Videosnimke na uređaju: brišu se nakon spremanja rezultata, najkasnije 24 sata nakon snimanja; mjerni zapisi na telefonu: 30 dana. Videosnimke u oblaku i prikazi virtualnih suparnika: 12 mjeseci od snimanja; prikaz se briše odmah kada suparnik povuče privolu za dijeljenje za virtualnog suparnika. Evidencije privola i prihvaćanja uvjeta: 5 godina nakon njihova prestanka. Računi i evidencije plaćanja: 10 godina (članak 86. slovenskog ZDDV-1). Sigurnosni zapisnici: 12 mjeseci. Neaktivni računi: nakon 24 mjeseca bez prijave šaljemo dva podsjetnika, a zatim brišemo račun. Izvješća o rušenju aplikacije: 90 dana. Kodovi za uparivanje: 7 dana nakon isteka. Evidencije uparenih telefona: do rasparivanja i još 30 dana. Evidencije roditeljskih potvrda i klupskih pozivnica: 5 godina. Rezervacije korisničkih imena: 7 dana. Brisanjem računa u aplikaciji osobni se podaci uklanjaju iz aktivnih sustava u roku od 30 dana, a iz sigurnosnih kopija u roku od 90 dana.

9. Vaša prava. Pristup, ispravak, brisanje, ograničenje obrade, prenosivost podataka (rezultati i profil u strojno čitljivoj datoteci - Profil → Izvoz), prigovor obradi na temelju legitimnog interesa, povlačenje bilo koje privole u bilo kojem trenutku bez utjecaja na prethodnu obradu (prekidači iz dijela III ili e-poštom). Prava ostvarite u aplikaciji ili na info@apixsports.com; odgovaramo u roku od mjesec dana; možemo zatražiti da potvrdite da ste sportašev roditelj. Roditelj može ostvarivati sva prava za sportaša mlađeg od 15 godina, a za sportaša u dobi od 15 do 17 godina zajedno s njim. Pritužbe: Informacijski pooblaščenec, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, gp.ip@ip-rs.si, ili nadležnom tijelu u vašoj državi; možete se obratiti i sudu.

10. Je li pružanje podataka obvezno? Ime, datum rođenja, spol, korisničko ime i (za roditelja) kontaktni podaci te podaci o plaćanju potrebni su za ugovor; bez njih ne možemo pružati Uslugu. Sve opcije iz dijela III neobvezne su i možete ih odbiti bez utjecaja na Uslugu.

11. Automatizirana obrada i indeks APX. Indeks se automatski izračunava iz provjerenih rezultata usporedbom s objavljenim referentnim vrijednostima prema dobi i spolu; metoda je opisana u aplikaciji. ApiX ga ne upotrebljava za donošenje bilo kakve odluke o vama. Ako ga klub upotrebljava, obvezao se na ljudski pregled; od ApiX-a možete zatražiti objašnjenje bilo kojeg indeksa, ponovnu provjeru ili ispravak rezultata te osporiti indeks.

12. Djeca. Usluga je namijenjena sportašima od 8 godina naviše. Dijete koje nije dosegnulo dob za samostalno davanje privole za digitalne usluge u svojoj državi (u Sloveniji 15 godina) Uslugu koristi putem roditeljskog računa, profila koji izradi klub uz obavještavanje roditelja ili - samo u EU-u - putem vlastite registracije s roditeljevom adresom e-pošte; takav profil ostaje privatan i s najmanjim opsegom podataka dok ga roditelj ne potvrdi. Prava nad dječjim profilom imaju roditelji; tko odlučuje o pojedinoj opciji iz dijela III i kada kontrola prelazi na sportaša određeno je u dijelu III. Obavijest »Za sportaše«, napisana za mlade od 12 do 17 godina, prikazuje se na djetetovu telefonu pri prvoj upotrebi i dostupna je na apixsports.com/for-athletes. Javne funkcije zadano su isključene za mlađe od 18 godina. U Sjedinjenim Američkim Državama Usluga nije dostupna djeci mlađoj od 13 godina dok nije moguće pribaviti provjerljivu roditeljsku privolu (dio I, odjeljak 1., i odjeljak 15. u nastavku).

13. Sigurnost. Šifrirani prijenos (TLS), šifriranje pohranjenih podataka kod našeg pružatelja smještaja, pristup prema ulogama sa sigurnosnim pravilima na razini redaka u bazi podataka, odvojena testna i produkcijska okolina, dvofaktorska autentifikacija za administratorski pristup te bilježenje administratorskih radnji. Ako je vjerojatno da bi povreda predstavljala visok rizik za vas, obavijestit ćemo vas bez nepotrebnog odgađanja.

14. Izmjene. Za nove svrhe najprije je potrebna vaša suglasnost. Izmjene ove obavijesti najavljujemo u aplikaciji i e-poštom najmanje 30 dana prije stupanja na snagu.

15. Korisnici u Sjedinjenim Američkim Državama. *Bez prodaje ili dijeljenja.* ApiX ne prodaje osobne podatke i ne dijeli ih za bihevioralno oglašavanje u različitim kontekstima ni za ciljano oglašavanje, niti je to činio u 12 mjeseci prije datuma ove obavijesti. Nemamo stvarnih saznanja o prodaji ili dijeljenju osobnih podataka potrošača mlađih od 16 godina. Budući da podatke ne prodajemo niti dijelimo, nema obrade iz koje biste se trebali isključiti; ako se to ikada promijeni, najprije ćemo ponuditi opciju »Nemojte prodavati ni dijeliti moje osobne podatke«, poštovati signale Global Privacy Control i zatražiti izričitu privolu za uključivanje svih osoba mlađih od 16 godina. *Vaša prava prema zakonima saveznih država SAD-a o privatnosti* (uključujući kalifornijski Zakon o privatnosti potrošača, izmijenjen CPRA-om): znati koje osobne podatke prikupljamo, upotrebljavamo i otkrivamo - što je navedeno u ovoj obavijesti; pristupiti im, ispraviti ih i izbrisati; ograničiti upotrebu osjetljivih osobnih podataka, koje upotrebljavamo samo za svrhe iz dijela III; te ne biti drukčije tretirani zbog ostvarivanja tih prava. Kategorije prikupljenih podataka prema tim zakonima: identifikatori (ime, korisničko ime, adresa e-pošte, identifikatori uređaja); obilježja zaštićenih kategorija (dob, spol); osjetljivi osobni podaci (podaci o biološkoj zrelosti, samo uz privolu); aktivnosti na internetu ili drugim elektroničkim mrežama (upotreba aplikacije i tehnički podaci); komercijalni podaci (narudžbe i plaćanja); izvedeni zaključci

(indeks APX i razina). Izvori, svrhe, primatelji i čuvanje navedeni su u odjeljcima 2., 3., 5. i 8. Zahtjevi: u aplikaciji ili na info@apixsports.com; u vaše ime može djelovati ovlašteni zastupnik, a mi možemo zatražiti potvrdu vašeg identiteta. *Roditelji djece mlađe od 13 godina (COPPA).* Roditelj može pregledati osobne podatke koje čuvamo o njegovu djetetu, zatražiti njihovo brisanje te odbiti daljnje prikupljanje ili upotrebu tako da piše na info@apixsports.com; ApiX ne uvjetuje djetetovo sudjelovanje otkrivanjem više podataka nego što aktivnost razumno zahtijeva. Kontakt operatora za potrebe COPPA-e: Marketinško svetovanje, Klemen Hosta s.p., Cerkniška ulica 5, 1000 Ljubljana, Slovenija, info@apixsports.com.

Dio III - Vaši odabiri u aplikaciji (odvojeno od Uvjeta)

Ovih je pet funkcija neobvezno. Svaka ima svoj prekidač (Profil → Privatnost) i **isključena je** dok je ne uključite. Uključivanje prekidača znači davanje privole, a isključivanje njezino povlačenje. Iznimka od pravila »isključeno dok sami ne uključite«: roditelj može dati privolu za procjenu biološke zrelosti na obrascu prijave za testiranje; prekidač se tada u aplikaciji već prikazuje kao uključen, a njegovo isključivanje povlači privolu na isti način. Nijedna od tih funkcija nije potrebna za upotrebu Usluge i njihovo odbijanje ne mijenja ništa drugo. Tko odlučuje: za dječji profil roditelj. Sportaš koji je dosegnuo dob za samostalno davanje privole, a mlađi je od 18 godina, sam odlučuje o biološkoj zrelosti, videosnimkama u oblaku i novostima; o javnoj vidljivosti i dijeljenju za virtualnog suparnika do 18. godine i dalje odlučuje roditelj. Od 18. godine sportaš odlučuje o svih pet opcija. Kontrola prelazi automatski: od rođendana na koji sportaš dosegne odgovarajuću dob samo on može mijenjati taj prekidač. Pri prvoj upotrebi nakon tog rođendana aplikacija sportašu pokazuje koje je od tih prekidača roditelj uključio za njega i traži da svaki ostavi uključenim ili isključi; prekidač koji sportaš ne potvrdi u roku od 30 dana isključuje se. Na uparenom telefonu nije moguće mijenjati nijedan od njih.

Prekidač	Što omogućuje	Podaci	Osnova · čuvanje
Biološka zrelost	Prikazuje sportaševu fazu biološke zrelosti (prije razdoblja ubrzanog rasta / tijekom njega / nakon njega) radi tumačenja rezultata u kontekstu treninga. Zahtijeva sportaševu visinu i tjelesnu masu te visinu obaju bioloških roditelja.	visina, tjelesna masa, visine roditelja, faza biološke zrelosti	Izričita privola (članak 9. stavak 2. točka (a)) - ovaj prekidač ili polje za biološku zrelost na obrascu prijave za testiranje; do isključivanja ili brisanja računa
Videosnimke u oblaku	Prenosi snimku testa na poslužitelje ApiX-a u EU-u kako bi se mjerenje moglo ponovno provjeriti s većom preciznošću, snimka ponovno pregledati i natjecati s vlastitim prethodnim trčanjima (trčanje protiv vlastitog virtualnog suparnika). Nikada nije javna.	videosnimka pokušaja	Privola; 12 mjeseci
Dijeljenje za virtualnog suparnika	Omogućuje drugim sportašima natjecanje sa sportaševim virtualnim suparnikom - potpuno jednobojnom siluetom izrezanom iz snimke, nikada s licem ili pravim imenom. Zahtijeva videosnimke u oblaku; uključivanjem ove opcije uključuju se i videosnimke u oblaku. Za mlađe od 18 godina s virtualnim suparnikom mogu se natjecati samo prijatelji i članovi istog kluba; prikazi drugog sportaša ostaju u aplikaciji i ne mogu se spremiti ni dijeliti. Isključivanje odmah zaustavlja izradu novih virtualnih suparnika i briše postojeće prikaze koji uključuju sportaša.	prikazi silueta, korisničko ime	Privola; dok je uključeno

Prekidač	Što omogućuje	Podaci	Osnova · čuvanje
Ljestvica poretka	Na ljestvici poretka ApiX-a, vidljivoj drugim korisnicima, prikazuje sportaševo korisničko ime, državu, dobnu skupinu i provjerene rezultate. Nikada ne prikazuje pravo ime.	korisničko ime, država, dobna skupina, rezultati, indeks	Privola; dok je uključeno
Novosti iz ApiX-a	Poruke e-pošte o novim testovima, funkcijama i događajima (poruke o Usluzi šalju se neovisno o ovom odabiru).	adresa e-pošte	Privola (slovenski ZEKom-2); do isključivanja ili odjave

Za svaki prekidač vodi se evidencija: vrsta, uključeno/isključeno, vremenska oznaka, verzija aplikacije, verzija obavijesti, tko je izvršio radnju (sportaš ili roditelj).

Uvjeti upotrebe (dio I) istog dokumenta dostupni su na apixsports.com/hr/terms.html.